Bahasa Banjar

Bahasa Banjar[2] adalah satu bahasa Austronesia yang dipertuturkan oleh suku Banjar[3] di Kalimantan Selatan, Indonesia, sebagai bahasa ibunda.

Bahasa Banjar adalah cabang bahasa yang berkembang dari Bahasa Melayu. Bahasa ini berasal dari provinsi Kalimantan Selatan yang terdiri daripada Banjar Kandangan, Amuntai, Alabiu, Kalua, Alai, dan lain-lain. Bahasa Banjar dihipotesiskan sebagai bahasa proto-Malayik, sama seperti bahasa Minangkabau dan bahasa Serawai (Bengkulu).

Selain Kalimantan Selatan, bahasa Banjar yang asalnya berupa bahasa suku kaum juga menjadi *lingua franca* di kawasan-kawasan lain, iaitu Kalimantan Tengah dan Kalimantan Timur serta di daerah Kabupaten Indragiri Hilir, Riau, sebagai bahasa perantaraan sesama suku.[4][5]

Bahasa Banjar banyak dipengaruhi oleh bahasa Melayu, Jawa dan bahasa-bahasa Dayak.[6][7] Bahasa Banjar dipercayai mempunyai hubungan dengan bahasa Kedayan (Brunei) dan sering pula disebut **Bahasa Melayu Banjar**.[8][9] Dalam perkembangannya, bahasa Banjar nampaknya terlalu banyak meminjam perkataan dari bahasa Indonesia dan bahasa-bahasa asing.[10] Namun demikian, bahasa Banjar berada dalam kategori yang masih jauh dari kancah kepupusan kerana ia masih digunakan sebagai bahasa perbualan seharian oleh masyarakat Banjar mahupun pendatang.[11] Kini, Bahasa Banjar sudah diajarkan di sekolah-sekolah di Kalimantan Selatan sebagai matapelajaran setempat.[12]

Bahasa Banjar

Asli di	Indonesia, Malaysia
Wilayah	Kalimantan Selatan (Indonesia),[1] Malaysia
Penutur asli	5.9 juta (*tiada tarikh*)
Keluarga bahasa	Bahasa Austronesian ▪ Melayu-Polinesia ▪ Melayu-Polinesia Nuklear ▪ Melayu-Sumbawa ▪ Malayik ▪ **Bahasa Banjar**
Sistem penulisan	Jawi, rumi
Kod bahasa	
ISO 639-3	`bjn`

Isi kandungan

Penyebaran

Loghat

Perbezaan

Banjar Hulu

Banjar Kuala

Kosa kata

Fonologi

Tingkatan bahasa

Bilangan

Tulisan

Hikayat Banjar

Pengaruh Bahasa Jawa
Bahasa serumpun
Lihat pula
Rujukan

Penyebaran

Secara geografi, suku Banjar pada mulanya mendiami hampir seluruh wilayah provinsi Kalimantan Selatan, tetapi sekarang, kesan perpindahan atau percampuran penduduk dan kebudayaannya di dalam proses selama ratusan tahun yang lalu, suku Banjar dan bahasa Banjar tersebar meluas sampai ke kawasan pesisir Kalimantan Tengah dan Kalimantan Timur, bahkan juga banyak didapati di beberapa tempat di pulau Sumatera yang sebenarnya menjadi kawasan petempatan Banjar sejak dahulu kala seperti di Muara Tungkal, Tembilahan, dan Sapat. [13]

Fail:Penyebaran Suku bangsa Banjar.png
Peta penyebaran suku bangsa Banjar di merata kawasan. Meskipun suku Banjar berhijrah ke merata tempat, namun bahasa Banjar masih tetap diamalkan oleh mereka dalam perbualan sehari-hari. Antara kawasan-kawasan petempatan Banjar yang masih menuturkan bahasa Banjar secara asli adalah di Sumatera dan Malaysia Barat.

Selain di pantai timur pulau Sumatera, bahasa Banjar dapat dijumpai juga pada perkampungan Suku Banjar[14]yang ada pantai barat semenanjung Malaya di Malaysia Barat[15] (Perak Tengah, Krian, Pahang, Kuala Selangor, Batu Pahat, Kuala Lumpur[16], walaupun suku Banjar di Semenajung Malaysia disebut sebagai orang Melayu, tetapi di luar wilayah Semenanjung Malaysia, seperti di Sabah dan Sarawak misalnya di bahagian Tawau masih menggelar dirinya sebagai orang Banjar.[17][18]

Menurut Cense,[19] bahasa Banjar dituturkan oleh para penduduk di sekitar Banjarmasin dan Hulu Sungai. Kesan penyebaran penduduk, bahasa Banjar sampai di Kutai dan tempat-tempat lain di Kalimantan Timur. Walhal Den Hamer[19] menentukan tempat bahasa Banjar itu di samping daerah Banjarmasin dan Hulu Sungai sampai pula ke daerah pulau Laut (Kalimantan Tenggara) dan Sampit yang secara administratif pemerintahan termasuk provinsi Kalimantan Tengah sekarang ini.[19] Dibandingkan dengan pendatang-pendatang dari daerah lain yang umumnya masih mempunyai ikatan yang cukup kuat dengan kawasan asalnya, dan juga suku-suku lain dari kawasan asal itu seperti perantau Minang, Bugis dan Madura, pola perantauan suku Banjar adalah berbeza. Perantau Banjar cenderung *merantau hilang*, yakni tidak lagi menjalin hubungan dengan orang-orang kawasan asal, tidak banyak surat-menyurat dan jarang pulang ke kawasan asal, namun tidak sama sekali melupakan kebanjarannya. Satu ciri kebanjaran yang ternyata dipertahankan oleh orang Banjar ialah bahasa Banjar yang dapat dipertahankan dengan cara membangun komuniti khas keturunan Banjar di rantauan, supaya mereka dapat mempertahankan bahasa Banjar, maka kebanjaran orang Banjar terutama sekali terletak pada bahasanya dan tanah air orang Banjar adalah bahasa Banjar.

Selagi seseorang fasih menggunakan bahasa Banjar dalam kehidupan seharian, maka dialah yang bergelar orang Banjar, tidak kira sama ada dia lahir di Tanah Banjar atau tidak, berdarah Banjar atau tidak, dan sebagainya. Bahasa merupakan salah satu faktor *kebanjaran* disamping faktor lainnya seperti adat istiadat dan lain-lain.[20]

Loghat

Jika diperhatikan, para penutur bahasa Banjar dapat dikenal pasti adanya kelainan-kelainan dalam pengucapan atau perbezaan kosa kata sesama kelompok suku Banjar, maka perbezaan ini boleh dikatakan sebagai loghat dari bahasa Banjar yang terbahagi kepada dua kelompok loghat[13][21] iaitu;

- Bahasa Banjar Hulu Sungai/Bahasa Banjar Hulu
- Bahasa Banjar Kuala

Loghat Banjar Kuala pada umumnya ditutur oleh penduduk asli sekitar kota Banjarmasin, Martapura dan Pelaihari, manakala dialek Banjar Hulu pula ditutur oleh penduduk daerah Hulu Sungai umumnya, iaitu kawssan Kabupaten Tapin, Hulu Sungai Selatan, Hulu Sungai Tengah, Hulu Sungai Utara (dan Balangan) serta Tabalong. Penutur dialek Banjar Hulu ini jauh lebih luas dan masih kelihatan beberapa kelainan subloghat lagi yang disebutkan oleh Den Hamer[19] dengan istilah dialek setempat, seperti Amuntai, Alabiu, Kalua, Kandangan, Tanjung. Selain itu, Den Hamer amat berpendapat bahawa bahasa yang dipakai oleh orang Bukit, iaitu penduduk pedalaman pegunungan Meratus, merupakan salah satu subdialek Banjar Hulu juga, dan mungkin subloghat baik Banjar Kuala mahupun Banjar Hulu itu masih banyak lagi, jika dilihat banyaknya kelainan penuturan bahasa Banjar yang masih memerlukan penyelidikan lanjut dari para ahli dialektrografi sehingga bahasa Banjar itu dengan segala subloghatnya boleh dipetakan secara teliti dan tepat. Berdasarkan pengamatan yang ada, perbezaan kelompok dialek Banjar Kuala dengan Banjar Hulu setidak-tidaknya ada dua perkara penting,[13] iaitu:

1. Adanya perbezaan pada kosa kata tertentu;
2. Perbezaan pada sebutan fonem tertentu. Di samping itu ada pula pada perbezaan nada dan tekanan meskipun yang terakhir ini bersifat tidak membezakan.[13][22]

Bahasa Banjar Hulu merupakan loghat asli yang dipakai di wilayah Banua Enam yang merupakan bekas *Afdelling Kandangan* dan *Afdeeling Amoentai* (suatu pembagian wilayah pada zaman pendudukan Belanda) yang meliputi kabupaten Tapin, Hulu Sungai Selatan, Hulu Sungai Tengah, Hulu Sungai Utara, Balangan dan Tabalong pada pembahagian pentadbiran ketika itu.

Puak-puak suku Banjar Hulu Sungai dengan loghat masing-masing bersesuaian secara relatif dengan pembahagian pentadbiran pada zaman kerajaan Banjar dan Hindia Timur Belanda, iaitu mengikut *Lalawangan* atau daerah (Kawedanan) pada masa itu, yang sudah berbeza pada zaman sekarang. Puak-puak suku Banjar di daerah Hulu Sungai tersebut misalnya :

1. Orang Kelua dari bekas Distrik Kelua di hilir Daerah Aliran Sungai Tabalong,Kabupaten Tabalong.
2. Orang Tanjung dari bekas Distrik Tabalong di hulu Daerah Aliran Sungai Tabalong, Kabupaten Tabalong
3. Orang Lampihong/Orang Balangan dari bekas Distrik Balangan (Paringin) di Daerah Aliran Sungai Balangan, Kabupaten Balangan
4. Orang Amuntai dari bekas Distrik Amuntai di Hulu Sungai Utara
5. Orang Alabio dari bekas Distrik Alabio di Hulu Sungai Utara
6. Orang Alai dari bekas Distrik Batang Alai di Daerah Aliran Sungai Batang Alai, Hulu Sungai Tengah
7. Orang Pantai Hambawang/Labuan Amas dari bekas Distrik Labuan Amas di Daerah Aliran Sungai Labuan Amas, Hulu Sungai Tengah
8. Orang Negara dari bekas Distrik Negara di tepi Sungai Negara, Hulu Sungai Selatan.
9. Orang Kandangan dari bekas Distrik Amandit di Daerah Aliran Sungai Amandit, Hulu Sungai Selatan
10. Orang Margasari dari bekas Distrik Margasari di Kabupaten Tapin
11. Orang Rantau dari bekas Distrik Benua Empat di Daerah Aliran Sungai Tapin, Kabupaten Tapin

Daerah *Oloe Soengai* dahulu merupakan pusat sebuah kerajaan Hindu, tempat bermulanya perkembangan bahasa Melayu Banjar.

Perbezaan

Dialek merupakan variasi dari suatu bahasa tertentu dan dituturkan oleh sekumpulan masyarakat bahasa tersebut. Dialek ditentukan oleh fakor geografis (dialek kawasan) dan sosial (dialek sosial). Dialek sosial seperti bahasa baku, bahasa basahan (bahasa kolokial), bahasa formal, bahasa tak formal, bahasa istana, bahasa *slanga* (prokem), bahasa pasar, bahasa halus, bahasa kasar dan sebagainya.

Dialek kawasan berbeda dari segi:

- Sebutan
  - Contoh: Perkataan *gimit* (perlahan) disebut dalam pelbagai loghat seperti *gamat*, *gimit*, *gémét*, *gumut*.
- Gaya bahasa
  - Contoh: Subloghat Kalua biasanya mempunyai sebutan yang lebih panjang daripada Subloghat Banjarmasin.
- Tata bahasa
  - Contoh: *kuriak-kuriak* (loghat Banjar Kuala) dan *kukuriak* (loghat Banjar Hulu).
- Kosa kata
  - Contoh: *hamput* (Banjarmasin), *tawak* (Barabai), *himpat* (Kalua), *hantup* (Tanjung), *tukun* (Amuntai), *tingkalung* bererti lempar.
  - Contoh: *adupan* (Banjarmasin), *hidupan* (Barabai), *kuyuk* (Kalua), *kutang* (Kandangan), *duyu'*(Paringin), *asu* (Marabahan), bererti anjing.
- Kata ganti diri
  - Contoh : *kao* (loghat utara Kalsel maksudnya *kamu*) dan *nyawa* (loghat selatan Kalsel bermaksud *kamu*)
  - Contoh : *ia* (loghat utara Kalsel maksudnya *dia*) dan *inya* (loghat selatan Kalsel bermaksud *dia*)

Banjar Hulu

Loghat-loghat Bahasa Banjar Hulu[23] bersesuaian dengan kecamatan-kecamatan yang berpenduduk suku Banjar yang ada di Hulu Sungai, karena orang Banjar menyebut dirinya berdasarkan asal kecamatan atau *banua* masing-masing. Loghat-loghat tersebut antara lain: Muara Uya, Haruai, Tanjung, Tanta, Kelua, Banua Lawas, Amuntai, Danau Panggang, Babirik, Sungai Pandan (Alabio), Batu Mandi, Lampihong, Awayan, Paringin, Juai, Batu Benawa, Haruyan, Batang Alai, Barabai, Pandawan, Labuan Amas, Angkinang, Kandangan, Simpur, Daha, Sungai Raya, Telaga Langsat, Padang Batung, Margasari (di kecamatan Candi Laras), Tapin dan Binuang.

Banjar Kuala

Loghat Bahasa Banjar Kuala, iaitu bahasa yang dipakai di wilayah Banjar Kuala atau bekas *Afdelling Banjarmasin* (kini Distrik Bakumpai) dan *Afdeeling Martapoera* yang kini terdiri daripada Distrik Martapura, Distrik Riam Kiwa, Distrik Riam Kanan, Distrik Pleihari, Distrik Maluka dan Distrik Satui. Kawasan tersebut pada zaman sekarang meliputi Kabupaten Banjar, Barito Kuala, Tanah Laut, serta kota Banjarmasin dan Banjarbaru. Pemakaiannya meluas hingga kawasan pesisir tenggara Kalimantan (bekas *Afdelling* Kota Baru) iaitu kabupaten Tanah Bumbu dan Kotabaru sampai ke Kalimantan Timur dan Kalimantan Tengah.

Kosa kata

Kosa kata loghat Banjar Hulu tetap ada bezanya sesama subloghat bahasa Banjar, tetapi jelas tidak ditemui dalam dialek Banjar Kuala, ataupun sebaliknya kosa kata seperti *unda* (aku), *dongkah* (sobek besar), *atung* (taat) dan sebagainya dalam loghat Banjar Kuala tidak ditemui dalam loghat Banjar Hulu. Dilihat dari kosa kata, baik dalam hal jumlah maupun variasi subdialeknya, tampaklah dialek Banjar Hulu jauh lebih banyak dan kompleks. Misalnya antara satu subloghat dengan subloghat lain, seperti Alabio, Kalua, Amuntai dan lain-lain banyak berbeza kosa katanya, sehingga dapat terjadi kosa kata yang digunakan di satu kawasan tidak jarang atau kurang biasa dipergunakan di kawasan lain. Tetapi dibandingkan dengan loghat Banjar Kuala, subloghat Banjar Hulu ini lebih berdekatan dengan satu sama lain. Oleh itu, di dalam Kamus Banjar–Indonesia, bahasa Banjar selalunya hanya dibezakan antara Banjar Kuala (BK) dan Banjar Hulu (BH). Dalam perkembangannya, pergaulan dan pembauran sesama kedua-dua penutur loghat tersebut semakin kuat.[13]

Banjar Hulu[24]	**Banjar Kuala**[25][26]	**Melayu**
baduhara	bakurinah	dengan sengaja
bibit	jumput/ambil	ambil
bungas/langkar	mulik/baik rupa	cantik
caram	calap	tergenang air
canggar	kajung	tegang/ereksi
ampah	mara	arah
banyu hangat	banyu panas	air panas
hangkui	nyaring	nyaring
hagan	gasan	untuk
gani'i	dangani	menemani
ma-hurup	ma-nukar	membeli
padu/padangan	dapur	dapur
hingkat	kawa	dapat/boleh
pawa	wadah	tempat
himpat/tawak/tukun/hantup	hamput	sambit (lempar)
arai	himung	senang
tiring	lihat	memandang
tingau	lihat	toleh
balalah	bakunjang	bersiar-siar
lingir	tuang	tuang
tuti	tadih/hintadi	tadi
ba-ugah	ba-jauh	menjauhi
macal	nakal	nakal
balai	langgar	surau
tutui	catuk	memalu

kadai	warung	warung
kau'	nyawa	kamu
diaku	unda	aku
di sia	di sini	di sini
bat-ku	ampun-ku	aku punya
ba-cakut	ba-kalahi	berkelahi
ba-cakut	ba-pingkut	berpegangan pada sesuatu
diang	galuh	panggilan anak perempuan
nini laki	kai	datuk
utuh	nanang	panggilan anak lelaki
uma	mama	ibu
puga	anyar	baru
salukut	bakar	bakar
kasalukutan/kamandahan	kagusangan	kebakaran
tajua	ampih	berhenti
acil laki	amang	paman

Perbezaan dalam sebutan fonem:

Banjar Hulu	**Banjar Kuala**	**Indonesia**
gamat/gimit	gémét/gumut	pelan
miring	méréng	miring
bingking	béngkéng	cantik
bapandir	bepéndér	berbicara
anggit-ku	anggih-ku	punya-ku
hanyar	anyar	baru
hampatung	ampatung	patung
intang	pintang	sekitar
ma-harit	ma-arit	menderita
hakun	hakon	bersedia
halar	alar	sayap
gusil	gosél	merengek
gibik	gébék	kibar/getar
gipak	gépak	senggol
kuda gipang	kuda gépang	tarian kuda-kudaan
gipih	gépéh	pipih

Contoh Loghat Banjar Hulu

- Hagan apa hampiyan mahadang di sia, hidin hudah hampai di rumah hampian (Dialek Kandangan?)
- Sagan apa sampiyan mahadang di sini, sidin sudah sampai di rumah sampiyan. (Banjar populer)

- Inta intalu sa'igi, imbah itu ambilakan buah nang warna abang awan warna ijau sa'uting dua uting. Jangan ta'ambil nang igat (Dialek Amuntai?)
- Minta hintalu sabigi, limbah itu ambilakan buah nang warna habang lawan warna hijau sabuting dua buting. Jangan ta'ambil nang rigat.(Banjar populer)

Fonologi

IPA	Ejaan Banjar	Posisi awal	Posisi tengah	Posisi akhir
[a]	a	abut	ba'ah	tatamba
[i]	i	isuk	gisik	wani
[u]	u	undang	buntut	balu
[o]	o	ojor	longor	soto
[e]	é	éndék	kolér	sété
[au]	aw	awak	sawrang	jagaw
[ai]	ay	ayan	payu	waday/wadai
[ui]	uy	uyah	kuitan	tutuy/tutui
[p]	p	payu	lapik	kantup
[b]	b	balu	abah	-TIDAK ADA-
[t]	t	tatak	utak	buntut
[d]	d	dukun	dadak	-TIDAK ADA-
[t͡ʃ]	c	cikang	bancir	-TIDAK ADA-
[d͡ʒ]	j	jajak	bujur	-TIDAK ADA-
[k]	k	kalu	akur	mitak
[g]	g	gayung	tagal	-TIDAK ADA-
[m]	m	masin	amas	banam
[n]	n	nini	kanas	alon
[ŋ]	ng	ngalih	tangguh	lading
[ɲ]]	ny	nyanya	hanyar	-TIDAK ADA-
[s]	s	sintak	basuh	batis
[h]	h	harat	tuha	gaduh
[l]	l	luang	talu	ganal
[r]	r	rasuk	warik	cagar
[w]	w	waluh	awak	jawaw
[j]	y	yato	uyah	mucay

Dalam bahasa Banjar tidak ada F, Q, V kerana F dan V diserap ke dalam P; Q diserap ke dalam K; dan Z diserap ke dalam S/J. [13]

Tingkatan bahasa

Bahasa Banjar juga mengenal tingkatan bahasa (Jawa: *unggah-ungguh*), tetapi hanya untuk kata ganti orang, yang tetap digunakan sampai sekarang. Zaman dahulu sebelum dihapuskannya Kesultanan Banjar pada tahun 1860, bahasa Banjar juga mengenal sejenis bahasa formal yang disebut *basa dalam* (bahasa istana), yang merupakan pengaruh dari bahasa Jawa terutamanya dari Kesultanan Mataram, disamping ada pula kosa kata yang dicipta sebagai bahasa formal, misalnya *jarajak basar* bermaksud tiang, dalam bahasa Banjar normal disebut *tihang*. Basa dalam kini sudah pupus, tetapi sesekali masih digunakan dalam kesenian daerah Banjar. Dalam Hikayat Banjar, *manira* (saya) dan *pakanira* (anda) adalah perkataan bahasa Bagongan yang digunakan secara meluas.

- **unda**, sorang = aku ; **nyawa** = engkau → (kasar)
- **aku**, diyaku = aku, saya ; **ikam**, kawu = engkau, awak → (biasa)
- **ulun** = saya ; [sam]**pian** / [an]dika = anda → (formal)

untuk kata ganti orang ke-3 (dia)

- **inya**, iya, didia = dia → (biasa)
- **sidin** = beliau → (formal)

Bahasa Indonesia	Bahasa Banjar (normal)	Basa dalam[27]
istana	rumah	dalam
digelar	digalar	jumenang[28]
berjalan	bajalan	lumampah
duduk	duduk	linggih[28]
makan	makan	dahar[28]
minum	nginum	dahar banyu
dalam penglihatan	panglihat	patingal
rambut	rambut	réma[28]
gigi	gigi	waja[28]
kepala	kapala	sérah[28]
tangan	tangan	asta
tubuh	awak	saléra
kaki	batis	kaus
tubuh	awak	pamaus
telinga	talinga	karna
perut	parut	padaharan
di muka	di muka	di ayunan
di belakang	di balakang	pamungkur
bilik tidur	paguringan	pasarian
bantal	bantal	kajang sirah
sarung	sarung	sasantang
baju	baju	rasukan
ikat kepala/tanjak/destar	laung	bolang
dipanggil	dikiaw	dikani
buah dada	susu	pembayun
tertawa	tatawa	kamujang[28]
tersenyum	takarinyum	gamuyu
tidur	guring	saré[28]
amarah	panyarik	bendu
bersedih hati	basadih hati	ba-sugulmanah
bersedih hati	basadih hati	gerah
meminta	minta	mamundut
memakan	mamakan	ma-anggi
meninggal	mati	séda[28]
mandi	mandi	séram
tiang	tihang	jarajak basar

mayat	mayat	lalayon
bercakap-cakap	bapandéran	bakaprés
memandang	mamandang	maningali
bercakap	ba-ucap	mangandika
buang air	bahira/bakamih	katanya
dendeng	dendeng	salirap
gula	gula	jangga
teh	teh	dunté
tikar	tikar	hamparan
sembahyang	sumbahyang	salat
bunda	uma	ibu
ayah	abah	rama[28]

Bilangan

Berikut merupakan kata bilangan asas dalam Bahasa Banjar. Kata-kata bilangan dalam bahasa Banjar mirip dengan kata-kata bilangan bahasa Jawa Kuno.

Bahasa Banjar	Bahasa Melayu
	nol
asa	satu
dua	dua
talu	tiga
ampat	empat
lima	lima
anam	enam
pitu	tujuh
walu	lapan
sanga	sembilan
sapuluh	sepuluh
sawalas	sebelas
pitungwalas	tujuh belas
salikur	dua puluh satu
salawi	dua puluh lima
talungpuluh	tiga puluh
anampuluh	enam puluh
walungpuluh	lapan puluh
sangangpuluh	sembilan puluh
saratus	seratus
tangah dua ratus	seratus lima puluh
saribu	seribu
sajuta	sejuta

Tulisan

Penulisan bahasa Banjar pada zaman dahulu dalam abjad Jawi misalnya;

- sastera sejarah/mitos seperti Hikayat Banjar
- peraturan kerajaan seperti Undang-Undang Sultan Adam 1825.
- perjanjian-perjanjian antara Kerajaan Banjar dengan bangsa lain.
- kitab-kitab agama Islam
- karya sastera lainnya seperti syair :
  - Syair Brahma Syahdan karya Gusti Ali Basyah Barabai
  - Syair Madi Kencana karya Gusti Ali Basyah Barabai
  - Syair Teja Dewa karya Anang Mayur Babirik
  - Syair Nagawati karya Anang Mayur Babirik
  - Syair Ranggandis karya Anang Ismail Kandangan
  - Syair Siti Zubaidah karya Anang Ismail Kandangan
  - Syair Tajul Muluk karya Kiai Mas Dipura Martapura

- Syair Intan Permainan (anonim)
- Syair Nur Muhammad karya Gusti Zainal Marabahan
- Syair Ibarat karya Mufti Haji Abdurrahman Siddiq al-Banjari.[29]
- Syair Burung Simbangan
- Syair Burung Bayan dengan Burung Karuang

Hikayat Banjar

Hikayat Banjar pernah dikaji oleh orang Belanda, Johannes Jacobus Ras, sempena peperiksaan doktoralnya di Universiti Leiden pada tahun 1926. Promoternya adalah Dr. A. Teeuw.

Petikan kisah dalam Hikayat Banjar:

> *Maka dicarinya Raden Samudera itu. Dapatnya, maka dilumpatkannya arah parahu talangkasan. Maka dibarinya jala kacil satu, baras sagantang, kuantan sabuah, dapur sabuah, parang sabuting, pisau sabuting, pangayuh sabuting, bakul sabuah, sanduk sabuting, pinggan sabuah, mangkuk sabuah, baju salambar, salawar salambar, kain salambar, tikar salambar. Kata Aria Taranggana: "Raden Samudera, tuan hamba larikan dari sini karana tuan handak dibunuh hua tuan Pangeran Tumanggung. Tahu-tahu manyanyamarkan diri. Lamun tuan pagi baroleh manjala, mana orang kaya-kaya itu tuan bari, supaya itu kasih. Jangan tuan mangaku priayi, kalau tuan dibunuh orang, katahuan oleh kaum Pangeran Tumanggung. Jaka datang ka bandar Muara Bahan jangan tuan diam di situ, balalu hilir, diam pada orang manyungaian itu: atawa pada orang Sarapat, atawa pada orang Balandean, atawa pada orang Banjarmasih, atawa pada orang Kuwin. Karana itu hampir laut maka tiada pati saba ka sana kaum Pangeran Tumanggung dan Pangeran Mangkubumi, kaum Pangeran Bagalung. Jaka ada tuan dangar ia itu ka sana tuan barsambunyi, kalau tuan katahuannya. Dipadahkannya itu arah Pangeran Tumanggung lamun orang yang hampir-hampir itu malihat tuan itu, karana sagala orang yang hampir itu tahu akan tuan itu. Tuan hamba suruh lari jauh-jauh itu". Maka kata Raden Samudera: "Baiklah, aku manarimakasih sida itu. Kalau aku panjang hayat kubalas jua kasih sida itu." Maka Raden Samudera itu dihanyutkannya di parahu kacil oleh Aria Taranggana itu, sarta air waktu itu baharu bunga baah. Maka Raden Samudera itu bakayuh tarcaluk-caluk. Bahalang-halang barbujur parahu itu, karana balum tahu bakayuh.*

Pengaruh Bahasa Jawa

Bahasa Banjar meminjam perkataan dari bahasa Jawa seperti *banyu* (bahasa Jawa Baru), diduga dahulu kata *air* menggunakan bahasa Melayu Kalimantan seperti *ai* (bahasa Kayong) atau *aing* (bahasa Kadayan/bahasa Bukit) atau mungkin pula menggunakan bahasa Dayak (*Barito isolect*) yang menggunakan istilah *danum*.

Bahasa Banjar	Bahasa Jawa	Erti
hanyar	anyar	baru
lawas	lawas	lama
habang	abang	merah
hirang	ireng	hitam
halar	lar	sayap
halat	lat	pisah
banyu	banyu	air
sam(pian)	sampéyan	anda
(an)dika	(a)ndhika	kamu (halus)
picak	picak	buta
sugih	sugih	kaya
licak	licak	becek
baksa	beksa	tari
kiwa	kiwa	kiri
rigat	reged	kotor
kadut	kadut	kantong uang
padaringan	padaringan	tempat beras
dalam	dalem	rumah bangsawan
iwak	iwak	ikan
awak	awak	badan
ba-lampah	lelampahan	bertapa
ba-isuk-an	isuk-isuk	pagi-pagi
ulun	ulun	aku (halus)
jukung	jukung	sampan
kalir	kelir	warna
tapih	tapih	sarung
lading	lading	pisau
reken	rêken	hitung
ilat	ilat	lidah
gulu	gulu	leher
kilan	kilan	jengkal
kawai, ma-ngawai	awé, ngawé	melambai
ngaran	aran	nama
pupur	pupur	bedak
parak	parak	dekat
wayah	wayah	detik
uyah	uyah	garam

paring	pring	bambu
gawi	gawé	kerja
palir	peli	zakar
lawang	lawang	pintu
kalikir	klêker	guli
gangan	jangan	sayur berkuah
apam	apem	apam
kancing	kancing	menutup pintu
menceleng	mentheleng	merenung
karap	kerep	sering, kerap
sarik	serik	marah/gusar
sangit	sengit	marah/gusar
pakan	peken	pasar mingguan
inggih	inggih	iya (halus)
wani	wani	berani
wasi	wesi	besi
waja	waja	baja
dugal	ndugal	nakal
bungah	bungah	bangga
gandak	gendhak	pacar, selingkuhan
kandal	kandel	tebal
langgar	langgar	surau
gawil	jawil	colek
wahin	wahing	bersin
panambahan	panembahan	raja, yang disembah/dijunjung
larang	larang	mahal
anum	enom	muda
sepuh	sepuh	tua
bangsul	wangsul	datang, tiba
mandak	mandheg	berhenti
marga	amarga	sebab, karena
payu	payu	laku
ujan	udan	hujan
hibak	kebak	penuh
gumbili	gembili	ubi singkong
lamun	lamun	kalau
tatamba	tamba	obat
mara, ba-mara	mara	maju, menuju muara

lawan	lawan	dengan
maling	maling	pencuri
jariji	driji	jari
takun	takon	tanya
talu	telu	tiga
pitu	pitu	tujuh
walu	wolu	delapan
untal	untal	makan (makan tanpa dimamah, Banjar)
pagat	pegat	putus (putusnya tali pernikahan, Jawa)
paray(a)	prêi	libur, tidak jadi (Belanda?)
dampar	dhampar	bangku kecil,(singasana, Jawa)
burit, buritan	burit	belakang, (pantat, Banjar)
pajah	pejah	mati (mati lampu, Banjar)
tatak	tetak	potong (khitan, Jawa)
pa-pada-an	padhan	sama, sesama
candi	candhi	candi

Bahasa serumpun

Berikut ini adalah jadual perbandingan bahasa Banjar dengan bahasa-bahasa Melayu setempat di Kalimantan.

Bahasa Melayu	**Bahasa Berau**	**Bahasa Banjar**	**Bahasa Kutai**	**Bahasa Kedayan**	**Bahasa Kayong**
mereka/dia	-	sidin(sidaan)	sida	bisdia	sida
menderita	marista	marista	merista	marista	-
sebuah	sabuting	sabuting	sebuting	sabuting	sebuti'
kerabat	bubuhan	bubuhan	bubuhan	paadian	bubohan
air	air	banyu/aing, Banjar kuno	aer	aing	ai'
rakit	lanting	lanting	lanting	lanting	lanting
kering	karring	karing	kereng	karing/kaing	-
hantar	atar	atar	hantar	antat	-
lama	lawas	lawas	lawas	batah	-
nanti	kandia	kaina	kendia	kandila	-
celana	saluar	salawar	seluar	seluar	-
teman	dangan kawal	kawal	kawal	dangan	-
karat	taggar	tagar	tagar	tagar	tagar
kaki	battis	batis	betis	batis	-

potong	tattak	tatak	tetak	tatak	-
dahulu kala	bahari	bahari	behari	bahari	bahari
petang	karamian	kamarian	kemerian	kalamari	-
pagi	sambat	ba'isukan	hambat	sambat	-

Lihat pula

- Orang Banjar
- Belajar bahasa Banjar (https://www.ampunipin.com/2018/10/bahasa-banjar.html)

Rujukan

1. Languages of Indonesia (Kalimantan) (http://www.ethnologue.com/show_map.asp?name=IDK&seq=30). *Ethnologue*. Dicapai pada 30 Mei 2010.
2. **(Indonesia)** Yassir Nasanius, Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya. Pusat Kajian Bahasa dan Budaya, PELBBA 18: Pertemuan Linguistik Pusat Kajian Bahasa dan Budaya Atma Jaya : kedelapan belas, Yayasan Obor Indonesia, 2007, ISBN 979-461-527-7, 9789794615270 (http://books.google.co.id/books?id=-7Wbbyp97HoC&lpg=PA217&dq=borneo%20selatan&pg=PA217#v=onepage&q=borneo%20selatan&f=true). Dicapai pada 2 Ogos 2010.
3. Banjar of Indonesia (http://www.joshuaproject.net/people-profile.php?peo3=10658&rog3=ID). *Situs Joshua Project*. Dicapai pada 29 Mei 2010.
4. **(Indonesia)** Syamsuddin Haris, Desentralisasi dan otonomi daerah: Naskah akademik dan RUU usulan LIPI, Yayasan Obor Indonesia, 2004, ISBN 979-98014-1-9, 9789799801418 (http://books.google.co.id/books?id=mF6bdlj8qrYC&lpg=PA186&dq=banjar%20sumatera%20utara&pg=PA186#v=onepage&q=banjar%20sumatera%20utara&f=true). Diakses pada 26 Ogos 2010.
5. Fauzi, Iwan. Pemertahanan Bahasa Banjar di Komunitas Perkampungan Dayak (http://iwanfauzi.files.wordpress.com/2008/12/makalah-seminar-saddann-iii.pdf). *Situs Iwan Fauzi*, Januari 2008. Diakses pada 27 Ogos 2010.
6. **(Indonesia)** Muhadjir, Bahasa Betawi: sejarah dan perkembangannya, Yayasan Obor Indonesia, 2000, ISBN 979-461-340-1, 9789794613405 (http://books.google.co.id/books?id=NQh2tuWDhnEC&lpg=PA14&dq=orang%20banjar&pg=PA14#v=onepage&q=orang%20banjar&f=true)
7. Antara - Pengaruh Melayu dan Dayak Dalam Bahasa Banjar (http://www.antara.co.id/view/?i=1204506987&c=ART&s=). Dicapai pada 28 Mei 2010.
8. **(Inggeris)** BANJAR: a language of Indonesia (Kalimantan) (http://www.ethnologue.com/14/show_language.asp?code=BJN)
9. **(Inggeris)** Vowel Changes among Sundic Languages (http://www.usd.ac.id/06/publ_dosen/phenomena/82/soepomo.pdf). Diakses pada 27 ogos 2010.
10. **(Indonesia)** Wisata Melayu - Simbol budaya Masih Mendominasi budaya Banjar (http://www.wisatamelayu.com/id/news.php?a=SERvcVQvVw%3D%3D=). Diakses pada 28 Mei 2010.
11. **(Indonesia)** 150 Bahasa di Indonesia Terancam Punah (http://www.antara-sumbar.com/id/berita/nasional/d/0/110538/150-bahasa-di-indonesia-terancam-punah.html). *Perum ANTARA Sumatera Barat*, 7 Julai 2010. Diakses pada 7 September 2010.
12. **(Indonesia)** Bahasa Nusantara Suatu Pemetaan Awal, Yayasan Obor Indonesia (http://books.google.co.id/books?id=L25rzORE1OcC&lpg=PA73&dq=banjar%20sumatera%20utara&pg=PA73#v=onepage&q=banjar%20sumatera%20utara&f=true). Diakses pada 26 Ogos 2010.
13. **(Indonesia)** Hapip, Abdul Jebar, Kamus Banjar Indonesia/penulis, Abdul Jebar Hapip; editor, Abdul Jebar Hapip, Cet. V - Banjarmasin:PT. Grafika Wangi Kalimantan 2006.

14. **(Melayu)** Sejarah Banjar Malaysia (http://members.tripod.com/~serambi_banjar/index401.html/). Diakses pada 28 Mei 2010.
15. **(Melayu)** Pertubuhan Banjar Malaysia (http://mypbm.org/aspati-cms/index.php). Dicapai pada 28 Mei 2010.
16. **(Melayu)** Persatuan Banjar Kuala Lumpur dan Selangor (http://www.mybanjar.com/?lang=my&cat=1&id=1&mnu=1). Dicapai pada 28 Mei 2010.
17. **(Inggeris)** Ethnologue - Banjar language (http://www.ethnologue.com/show_language.asp?code=bjn). Diakses pada 28 Mei 2010.
18. Joshua Preject - Banjarese, Banjar Malay of Malaysia (Tawau) (http://www.joshuaproject.net/people-profile.php?peo3=10658&rog3=MY). Diakses pada 29 Mei 2010.
19. A.A. Cense - E.M. Uhlenbeck, Critical Survey of Studies on Language of Borneo, 'S-Gravenhage - Martinus Nijhoff-1995
20. Faruk, Women, womeni lupus, Indonesia Tera, 2000, ISBN 979-9375-10-X, 9789799375100 (http://books.google.co.id/books?id=ynm4na4P96sC&lpg=PR3&dq=Faruk%2C%20Women%2C%20womeni%20lupus%2C%20IndonesiaTera&pg=PA63#v=onepage&q=bahasa%20banjar&f=true). Diakses pada 6 Jun 2010.
21. **(Indonesia)** Djantera Kawi, Balai Bahasa Banjarmasin (Indonesia), Bahasa Banjar: dialek dan subdialeknya, Balai Bahasa Banjarmasin, Pusat Bahasa, Departemen Pendidikan Nasional, 2002, ISBN 979-459-801-1, 9789794598016
22. **(Indonesia)** Abdul Djebar Hapip, Masalah variasi dialektis dan sub dialektis dalam penyusunan kamus bahasa Banjar-Indonesia: seminar leksikografi, Tugu, 4-7 Ogos 1975, Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, 1975. Diakses pada 11 Jun 2010.
23. **(Indonesia)** Fudiat Suryadikara Geografi Dialek Bahasa Banjar Hulu, Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1984)
24. **(Indonesia)** Balai Bahasa Banjarmasin (Indonesia), Kamus bahasa Indonesia-Banjar dialek Hulu, Departemen Pendidikan Nasional, Pusat Bahasa, Balai Bahasa Banjarmasin, 2008 ISBN 979-685-776-6, 9789796857760. Diakses pada 11 Juni 2010.
25. **(Indonesia)** Balai Bahasa Banjarmasin (Indonesia), Kamus bahasa Indonesia-Banjar dialek Kuala, Penerbit Balai Bahasa Banjarmasin, 2008. Diakses pada 11 Juni 2010
26. **(Indonesia)** Kamus Bahasa Banjar (http://kamusbahasabanjarkuala.blogspot.com/2008/10/t.html). Diakses pada 11 Juni 2010.
27. **(Indonesia)** Amir Hasan Kiai Bondan, Suluh Sedjarah Kalimantan, Padjar, 1953. Diakses pada 22 Juni 2010.
28. Austronesian Basic Vocabulary Database - Language: Jawa Yogya (http://language.psy.auckland.ac.nz/austronesian/language.php?id=283)
29. Templat:Bjn Syekh Abdurrahman Siddiq bin Muhammad Apif, Syair ibarat dan khabar kiamat, Universitas Riau Press, 2001

Wikipedia ***Bahasa Banjar***, ensiklopedia bebas

Diambil daripada "https://ms.wikipedia.org/w/index.php?title=Bahasa_Banjar&oldid=4552482"

Laman ini kali terakhir disunting pada 02:12, 21 Mac 2019.

Teks disediakan dengan Lesen Creative Commons Pengiktirafan/Perkongsian Serupa; terma tambahan mungkin digunakan. Lihat Terma Penggunaan untuk butiran lanjut.